

Lesson Notes № 117

Травневий пікнік

May picnic in Ukraine

Complex sentences with attributive clauses



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode117

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast “Ukrainian Lessons” — a podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Зараз в Україні весна, травень. На початку травня ми маємо багато свят. На попередньому уроці ми говорили про Великдень і День праці. А завтра, дев'ятого травня, буде День перемоги.

Now it is spring in Ukraine; it is May. In early May, we have many holidays. In the previous lesson, we talked about Easter and Labor Day. Tomorrow, on May 9, will be Victory Day.

Тому що навесні багато свят, українці мають багато вихідних і відпочивають. Як саме вони відпочивають у травні? Про це ми і поговоримо сьогодні!

Because there are so many holidays in spring, Ukrainians have many days off and a lot of rest. How exactly are they relaxing in May? We will talk about this today!

Ви послухаєте розмову між Христину і її українським хлопцем Юрком. Вони будуть організовувати пікнік.

You will listen to the conversation between Khrystyna and her Ukrainian boyfriend, Yurko. They will be organizing a picnic.

Також ви дізнаєтесь більше про типи складних речень в українській мові і, звичайно, дієслово і фразеологізм дня.

You will also learn more about the types of complex sentences in the Ukrainian language and, of course, the verb and idiom of the day.

До роботи!

Let's get to work!



Розмова №27

Травневий пікнік



Христина: Знаєш, мені подобається працювати в Україні. У вас так багато вихідних!

Khrystyna: You know, I like working in Ukraine. You have so many days off!

Юрко: Ну так, всього десь 10 державних вихідних на рік. Але коли державне свято збігається зі звичайним вихідним, ну тобто з суботою чи неділею, державний вихідний переносять на понеділок.

Yurko: Well, about 10 public holidays a year. But when the public holiday coincides with the usual weekend, that is, on a Saturday or Sunday, the public holiday is postponed to Monday.

Христина: Ага, тепер зрозуміло, чому понеділок після Великодня вихідний.

Khrystyna: Yeah, now it's clear why the Monday after Easter is a day off.

Юрко: Просто цього року великодні і першотравневі свята йдуть одні за одними. Тому тобі здалось, що вихідних так багато.

Yurko: This year, the Easter holidays and May Day holidays go one after another. So you thought that there were so many holidays.

Христина: Може бути. Але, з іншого боку, це добре. Студенти, які вчаться далеко від дому, можуть поїхати на кілька днів додому. Люди, які весь час зайняті на роботі, можуть нарешті провести час зі своїми рідними, організувати подорож чи просто виїхати на пікнік за місто.

Khrystyna: Maybe. But on the other hand, it's good. Students studying far from home can go home for a few days. People who are busy at work can finally spend time with their relatives, arrange a trip, or just go for a picnic outside the city.

Юрко: О так, шашлики на травневі свята — це святе для українців.

Yurko: Oh yes, shashlik on May holidays — it's a sacred thing for Ukrainians :)

Христина: Шашлики? Що це?

Khrystyna: Shashlik... What is it?

Юрко: Це м'ясо, переважно свинина, яке смажать на відкритому вогні, а попередньо маринують його з різними спеціями, цибулею... Ти ніколи не їла шашлики?

Yurko: It is meat, mainly pork, which is fried on an open fire and pre-marinated with various spices, onion... Have you ever eaten shashlik?

Христина: Ще ні. Але це звучить, як барбекю.

Khrystyna: Not yet, but it sounds like a barbecue.

Юрко: І так, і ні. У шашликів своя... естетика.

Yurko: Yes and no. Shashlik has its own... aesthetics.



Христина: Цікаво...

Юрко: Хм, у мене є ідея! Організуємо пикнік!
Запросимо друзів... Зберемо всіх разом.

Христина: Мені подобається! Я запрошу
Лесю і Оresta.

Юрко: Я запрошу Максима, якого ти бачила
на концерті, і Євгена, що працює зі
мною в офісі.

Христина: О, тоді я напишу дівчатам, з
якими працюю в школі — Роксолані і
Софії.

Юрко: Я візьму гітару, пограємо,
поспіваємо біля вогню.

Христина: О, супер! А що з продуктів нам
треба купити?

Юрко: М'ясо я куплю в м'ясному магазині,
що біля дому. І замариную. На ринку
купимо овочі: огірки, помідори, салат,
різну зелень... Що ще..

Христина: Хліб, масло, ковбасу, твердий
сир... О, я зроблю бутерброди, щоб
можна було перекусити, поки
готуватимуться шашлики.

Юрко: А я приготую класний соус до м'яса.

Христина: Ще треба взяти воду, можна сік...
і якісь солодощі. Може, печиво і фрукти?

Юрко: Угу, можна. З продуктів все. Тепер
треба обрати місце. Розпалювати
вогню просто так в Києві заборонено,
але є спеціально облаштовані місця, де
можна посмажити шашлики. Я думаю,
можемо піти в Голосіївський парк. Або
виїхати за місто... в Бучу чи Ворзель.

Khrystyna: Interesting...

Yurko: Hmm, I have an idea! Let's organize a picnic!
We will invite friends... We will get everyone
together.

Khrystyna: I like it! I'll invite Lesia and Orest.

Yurko: I will invite Maksym, who you saw at the
concert, and Yevhen, who works with me in the
office.

Khrystyna: Oh, then I will write to the girls that I work
with at school — Roksolana and Sofia.

Yurko: I'll take the guitar; we will play and sing along
near the fire.

Khrystyna: Oh, super! And what products do we need
to buy?

Yurko: I'll buy meat at the meat shop near the house.
I will marinate it. We will buy vegetables in the
market: cucumbers, tomatoes, lettuce, different
greens... What else...

Khrystyna: Bread, butter, sausage, cheese... Oh, I'll
make sandwiches so you can take a bite while the
shashliks are cooking.

Yurko: And I'll cook a cool sauce for the meat.

Khrystyna: We also need to bring water, maybe
juice... and some sweets. Maybe cookies and
fruits?

Yurko: Yes, we should. That's it with the food. Now
you have to choose a place. It is forbidden to make
a fire just in Kyiv, but there are specially equipped
places where you can fry shashlik. I think we can
go to Holosiivskyi Park. Or go out of town...
to Bucha or Vorzel.



Христина: Ну, це тобі вирішувати, я про такі місця не чула.

Юрко: Ти не чула про Голосіївський парк??

Христина: У-у (ні).

Юрко: Тоді треба обов'язково туди, дуже люблю це місце. Це величезний парк і ліс, зовсім близько до центру міста. Поїдемо на метрo, до того ж, на синій лінії.

Христина: Супер! Тоді я створю бесіду у Фейсбукі.

Юрко: Клас, буде весело!

Khrystyna: Well, it's up to you to decide. I have not heard about such places.

Yurko: Have you not heard of Holosiivskyi Park??

Khrystyna: No.

Yurko: Then you have to go there, I really love that place. It is a huge park and forest, very close to the city center. We'll go on the subway, moreover, on the blue line.

Khrystyna: Super! Then I will create a conversation on Facebook.

Yurko: Great, it will be fun!



Складнопідрядні речення з підрядним означальним

Complex Sentences with Attributive Clause

Тип Type	Значення Meaning	Запитання Questions	Сполучні слова Conjunctions	Приклади Examples
Підрядне означальне Attributive Clause	The attributive clause performs the function of an attribute and stands after the noun that it modifies.	Який? Яка? Яке? Які? <i>What?</i> <i>Which?</i>	що <i>what, which, that</i> <i>(with animate and inanimate nouns)</i>	Я куплю м'ясо в м'ясному магазині, що біля дому. <i>I'll buy meat at the meat shop near the house.</i> Я знаю цю дівчину, що йде нам назустріч. <i>I know this girl coming towards us.</i> Дай мені, будь ласка, книжку, що лежить на столі. <i>Give me, please, the book lying on the table.</i>
			який <i>which; who; that</i> <i>(with animate and inanimate nouns)</i>	Я куплю м'ясо в м'ясному магазині, який біля дому. <i>I'll buy meat at the meat shop near the house.</i>
			The conjunctive word який agrees with the noun it qualifies in gender and number: яка́ (f, sg); яке́ (n, sg); які́ (pl).	Я знаю цю дівчину, яка́ йде нам назустріч. <i>I know this girl coming to us.</i> Шашлики — це м'ясо, яке́ смажать на відкритому вогні. <i>Shashlyky is meat which is fried on an open fire.</i>
			The conjunctive words який (m), яка́ (f), яке́ (n), які́ (pl) in a Subordinate clause may also take different cases.	Люди, які́ весь час зайняті на роботі, можуть провести час зі своїми рідними. <i>People, who are always busy at work, can spend time with their relatives.</i> Я напишу дівчатам, з якими́ працюю в школі. <i>I will write to the girls that I work with at school.</i> Я запрошу Максима, якого́ ти бачила на концерті. <i>I will invite Maksym who you saw at the concert.</i>



Дієслово дня

Відпочивати — 1) to rest, to relax; 2) to vacation, to go on holiday, to be on vacation:

відпочивати вдома — to rest at home;

відпочивати на морі — to be on vacation at the seaside.

Perfective form: відпочіти

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	відпочиваю	ми	відпочиваємо
ти	відпочиваєш	ви	відпочиваєте
він, вона, воно	відпочиває	вони	відпочивають

Минулий час Недоконаний вид

він	відпочивав
вона	відпочивала
воно	відпочивало
вони	відпочивали

Минулий час Доконаний вид

він	відпочів
вона	відпочіла
воно	відпочіло
вони	відпочіли

Майбутній час Недоконаний вид

я	бúду відпочивати
ти	бúдеш відпочивати
він, вона, воно	бúде відпочивати
ми	бúдемо відпочивати
ви	бúдете відпочивати
вони	бúдуть відпочивати

Майбутній час Доконаний вид

я	відпочіну
ти	відпочінеш
він, вона, воно	відпочіне
ми	відпочінемо
ви	відпочінете
вони	відпочінуть



Фразеологізм дня

Схожі, як дві краплі води

(literally "similar like two drops of water")

about two people that are alike, very similar, as two peas
Юрко і Христина **схожі** характерами **як дві краплі води**.
Yurko and Khrystyna have very similar personalities.

Ми з татом **схожі, як дві краплі води**.
My Dad and I look alike.



Бонусні вправи

1

Поставте слово «який» у правильні форми.
Де потрібно, використайте прийменники: з, про, в.

1. Я прочитала книгу, _____ ти мені порадила.
2. Це мій друг, _____ ми разом навчалися в університеті.
3. Я люблю відвідувати країни, _____ ніколи ще не бував.
4. Розкажіть нам про готель, _____ ви зупинилися.
5. Ми купимо продукти, _____ можна легко і швидко щось приготувати.
6. Українська мова — це мова, _____ я дуже люблю і багато років вивчаю.
7. Моя сестра — це моя найкраща подруга, людина, _____ я можу розказати будь-який секрет і довіряю як собі.
8. Спортзал, _____ я зазвичай тренуюсь, закрили на ремонт на один місяць.
9. Завтра відбудеться зустріч, _____ ми зможемо обговорити всі питання.
10. Мені подобаються пісні, _____ піднімають настрій.



2

З двох простих речень утворіть одне складне речення.

Це мій друг. Він живе в Бразилії. →

Це мій друг, який живе в Бразилії.

1. Я люблю це місто. В ньому я народився і виріс.

2. Мені потрібні документи. Я залишив їх на столі.

3. Я працюю в ресторані. Ресторан знаходиться в центрі міста.

4. Ввечері ми йдемо на вечірку. Нас запросили наші нові друзі.

5. Всі охочі можуть прийти на концерт. Концерт відбудеться 1 червня о 16 годині на головній площі міста.

3

Заповніть пропуски формами дієслова «відпочивати»:

відпочину	відпочиваю	відпочиньте
відпочиваємо	відпочивали	
відпочиваючи	відпочивши	

1. Нарешті я _____ досхочу! Попереду великодні і першотравневі свята!
2. Ви, мабуть, втомилися після дороги? Прийміть душ і _____ !
3. – Ти маєш втомлений вигляд. Ти погано спав?
– Так, останнім часом я багато працюю і мало _____ .
4. Минулого року ми з сім'єю _____ на круїзному лайнері. Це було незабутньо!
5. Кожного року на початку осені ми _____ кілька днів в Карпатах: збираємо гриби, смакуємо місцевими стравами, піднімаємося в гори.
6. Трохи _____ від ритму великого міста, ми знову повертаємось до роботи!
7. _____ на природі, в парку чи в лісі, не залишайте після себе сміття!





Key Vocabulary 3-117

барбекю́	barbecue
бе́сіда = розмо́ва	conversation, talk
вого́нь	fire, flame
держáвний	state (<i>adjective</i>)
есте́тика	aesthetics
заборóнено	forbidden (<i>adverb</i>)
збіга́тися, збі́гтися	1) to run together; 2) to coincide (<i>imperfective, perfective</i>)
маринува́ти, замаринува́ти	to marinate, to pickle (<i>imperfective, perfective</i>)
ма́сло	butter
обира́ти, обра́ти	1) to elect; 2) to choose (<i>imperfective, perfective</i>)
облашто́ваний	equipped
о́дін за о́дним	one after another
о́фіс	office
переку́шувати, перекусіти	1) to bite through; 2) to have a snack (<i>imperfective, perfective</i>)
перенóсити, перенести́	1) to carry, to shift; 2) to leave over, to postpone (<i>imperfective, perfective</i>)
першотравне́ві свята́	May Day holidays
пікні́к	picnic
розпа́лювати вогóнь, розпаліти вогóнь	to make a fire (<i>imperfective, perfective</i>)
свині́на	pork
свя́тий	1) sacred; 2) holy, saint
сік	juice
со́лодощі	sweet treats, sweets
со́ус	sauce
спе́ції	spices
тверді́й сир	hard cheese
шашлі́к	barbecue (meat), kebab





Відповіді на вправи

1

1. яку
2. з яким
3. в яких
4. в якому
5. з яких
6. яку
7. якій
8. в якому
9. на якій
10. які

3

1. відпочину
2. відпочиньте
3. відпочиваю
4. відпочивали
5. відпочиваємо
6. відпочивши
7. Відпочиваючи

2

1. Я люблю місто, в якому я народився і виріс.
2. Мені потрібні документи, які я залишив на столі.
3. Я працюю в ресторані, що (який) знаходиться в центрі міста.
4. Ввечері ми йдемо на вечірку, на яку нас запросили наші нові друзі.
5. Всі охочі можуть прийти на концерт, що (який) відбудеться 1 червня о 16 годині на головній площі міста.

